

استهلال

قال تعالى:

(وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَى عُنْقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
مَّحْسُورًا)

صدق الله العظيم

سورة الإسراء الآية ٢٩

الإهداء

إلى أبي العزيز و أمي العزيزة، إلى زوجتي الكريمة، إلى
ابني محمد، وابنتي متاب ،
إلى إخواني وأخواتي
أهدي هذا الجهد .

شكر و عرفان

أتقدم بالشكر الجزييل بعد شكر الله سبحانه وتعالى إلى كلية الدراسات العليا بجامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا التي أتاحت لي هذه الفرصة لأنشرف بأن أكون أحد طلابها في الدراسات العليا ،والشكر لأسانتني الأجلاء في الدراسات العليا الذين استفدت من سمعتهم وأدبهم قبل علمهم، وأخص منهم بالذكر الدكتور / تاج السر بعشوم الذي كان له دور كبير في تبصيرنا بأساليب الترجمة ،فالشكر له على ما قدم والشكر له على تقبله بالإشراف على هذا البحث وزاده الله علما ورفعه ،والشكر لإخواني الذين كانوا سندأ لي في مسيرة حياتي التعليمية .

مقدمة المترجم

الحمد لله الذي له ما في السموات والأرض ، والصلة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين نبينا محمد صلى الله عليه وعلى آله وصحبة أجمعين.

وبعد :

فهذه ترجمة للصفحات من (٣١٥ إلى ٣٦٥) من كتاب الاقتصاد الكلي لمؤلفه جاك بووكو لقد اطلعت على الكتاب المذكور فوجدته كتاباً قيماً فيما فيه علم غزير في مجال الاقتصاد الكلي.

تناول الكتاب الاقتصاد الكلي بأسلوب سهل مميز يتمثل في الشرح الواضح للنظريات الاقتصادية ، باستخدام الرسوم البيانية والجداول وأحياناً يضرب الأمثلة ويربط ذلك بالواقع ، فلما رأيت أسلوبه السهل في تناول المادة أدركت أننا في حاجة أن يدرس طلب الاقتصاد والمهتمون بعلم الاقتصاد بهذا الأسلوب المميز . فقمت بترجمة هذه الصفحات راجياً أن تكون نافعة للجميع .

اعتمدت في ترجمة هذه الصفحات على استخدام الكلمات والمصطلحات التي يستخدمها الاقتصاديون العرب ، مستخدماً في ذلك المعاجم المتخصصة والقواميس ومستعيناً بإرشادات المشرف . فإن بعض الكلمات والمصطلحات التي يعبر عنها بالمفرد في اللغة الإنجليزية فإن الاقتصاديين العرب يعبرون عنها بصيغة الجمع مثل الأجور ، وأحياناً يحدث العكس فما يعبر عنه بصيغة الجمع في اللغة الإنجليزية يعبر عنه الاقتصاديون العرب بصيغة المفرد مثل الاحتياطي القانوني وغيرها الأسعار .

يجد القارئ في هذه الصفحات اختصارات لمصطلحات أو كلمات مكتوبة باللغة الإنجليزية حيث لا زال العرب يدرسون الاقتصاد بهذه الاختصارات والرموز فأبقيتها كما هي وقمت بترجمة هذه الاختصارات في قائمة منفردة يجدها القارئ في صدر هذا البحث .

لقد بذلت جهداً في محاولة لتصميم وطباعة البحث على نهج النص الإنجليزي قدر الإمكان وعلى هذا فإن ما يجده القارئ من خطوط فاصلة هي من نهج الكاتب ولا تدل على فصل المواضيع عن بعضها تماماً، وكذلك ما يجده القارئ من عبارات متشابهة لا يدل على التكرار حيث أن الكاتب يشرح الرسوم البيانية شرحاً مبسطاً بجانبها إضافةً إلى الشرح العام الأكثر تفصيلاً . النصوص الموجودة في المربعات كانت في الهاشم في النص الإنجليزي.

العبارات والكلمات المكررة في الفهرس مثل خلاصة، ملخص ، وتمارين لا تدل على تكرار هذا الموضوع بل أنها في مواضيع مختلفة وأن الكاتب يختتم الفصول بتلك العبارات .
هذا وسائل الله تعالى أن ينفع بهذا الجهد المتواضع الذين يدرسون في مجال الاقتصاد من الطلاب والطالبات وأن ينفع به كل راغب إنه ولد ذلك القادر عليه .

الفهرس

رقم الصفحة	الموضوع
أ	استهلال
ب	الإهداء
ج	شكر وعرفان
د	مقدمة المترجم
و	الفهرس
ح	اختصارات ومعانيها
٣١٥	مضاعف توسيع الودائع
٣١٩	خلاصة
٣١٩	ملخص
٣٢١	المصطلحات الرئيسية
٣٢١	تمارين
٣٢٥	من الناحية الاقتصادية <u>إنهم يحبون أموالنا</u>
٣٢٧	التعليق
	الفصل الرابع عشر
٣٢٩	السياسة النقدية
٣٣٠	نظام الاحتياطي الاتحادي
٣٣٠	مجلس المحافظين
٣٣٢	مصالح المقاطعات
٣٣٣	نظرة اقتصادية <u>ماذا يوجد على قمة ٢٠ دولار؟</u>
٣٣٥	اللجنة الاتحادية للسوق المفتوحة
٣٣٥	وظائف نظام الاحتياطي الاتحادي
٣٣٧	خلاصة
٣٣٨	تنفيذ السياسة النقدية
٣٤٠	نظرية كمية المقداد
٣٤٥	إجراءات التشغيل
٣٤٥	أدوات السياسة النقدية
٣٥٠	عمليات السوق المفتوحة
٣٥٣	معدلات خصم الاحتياطي الاتحادي
٣٥٦	توجيهات اللجنة الاتحادية للسوق المفتوحة ٣٥٨ تدخل سوق صرف النقد الأجنبي

٣٦٠	آثار التدخل
٣٦١	خلاصة
٣٦٢	السياسة النقدية وتوازن الدخل
٣٦٢	الطلب على النقود
٣٦٧	الدخل الاسمي
٣٦٨	دالة عرض النقود
٣٦٩	التوازن في سوق النقد
٣٧١	النقد وتوازن الدخل
٣٧٤	خلاصة
٣٧٥	ملخص
٣٧٧	مصطلحات رئيسية
٣٧٧	تمارين
٣٨٠	من الناحية الاقتصادية
٣٨٢	التعليق
	الفصل الخامس عشر
٣٨٤	الفاضلة والتوقعات والمصداقية دورات الأعمال التجارية
٣٨٥	منحنى فيليبس
٣٨٦	مفاوضات التضخم والبطالة
٣٨٧	مفاوضات الأجل القصير مقابل مفاوضة الأجل الطويل
٣٩٠	نظرة اقتصادية <u>معدل البطالة الطبيعية</u>
٣٩٣	دور التوقعات
٣٩٤	التضخم المتوقع مقابل التضخم غير المتوقع
٣٩٥	توقعات الأجور والبطالة
٣٩٧	تقديرات المخزون والبطالة
٣٩٨	عقود الأجور والبطالة
٤٠١	تشكيل التوقعات
٤٠٣	المصداقية وعدم الانساق الزمني
٤٠٤	مشكلة صانعي القرار السياسي
٤٠٥	المصداقية
٤٠٧	الخلاصة
٤٠٨	مصادر دورات الأعمال التجارية
٤٠٩	المراجع

اختصارات و معانيها

AD	Aggregate Demand	الطلب الكلي
AS	Aggregate Supply	العرض الكلي
D	Deposit/ Demand	وديعة/ طلب
ECU	European Currency Unit	وحدة العملة الأوروبية
ER	Excess Reserve	الاحتياطي الفائض
e	Equilibrium	التوازن
FDIC	Federal deposit InsuranceCooperation	شركة التأمين على الودائع الاتحادية
FOMC	Federal open Market committee	اللجنة الاتحادية للسوق المفتوحة
Fed		النظام الاحتياطي الاتحادي
GDP	Gross Domestic Production	الناتج المحلي الإجمالي
LRAS	Long-run Aggregate Supply Curve	منحنى العرض الكلي في الأجل الطويل
LR	Legal Reserve	الاحتياطي القانوني
Md	Money[Demand	الطلب على النقود
Md	Money Supply	عرض النقود
M	Quantity of Money	كمية النقود
M1	Money Supply 1	عرض النقود من جميع العملات المعدنية والورقية المتداولة يومياً
M2	Money Supply 2	عرض النقود من M1 زائد الودائع لأجل زائد حسابات التوفير

M3	Money Supply 3	عرض النقود من $M1 + M2$ الودائع طويلة الأجل و الودائع بالعملات الأجنبية
I	Investment	استثمار
P	Price Level	مستوى الأسعار
G	Quantity of out put	كمية الناتج
r	Reserve requirement	الاحتياطي الإلزامي
RR	Require Reserve	الاحتياطي المطلوب
S	Supply	العرض
\$	Dollar	دولار
SDR	Special drawing right	حقوق السحب الخاصة
U.S	United States	الولايات المتحدة
Un	Natural Rate of Unemployment	المعدل الطبيعي للبطالة
V	Velocity of Money	سرعة النقود
Y	Income	الدخل
¥	Yen	اليين